

LA PHRASÉOLOGIE CONTRASTIVE

Sous la direction de Olivier SOUTET, Inès SFAR et Salah MEJRI



PARIS
HONORÉ CHAMPION ÉDITEUR
2018

www.honorechampion.com

TABLE DES MATIÈRES

<i>La phraséologie contrastive</i>	7
Olivier SOUTET, Inès SFAR, Salah MEJRI	
<i>Le soleil se lève à l'Est / Die Sonne geht im Osten auf / Ex oriente lux. Évolutions de la recherche phraséologique</i>	15
Gertrud GRÉCIANO	
<i>Phraséologismes et traduction en arabe : pour un dictionnaire bilingue des calques</i>	25
Abdellatif CHÉKIR	
<i>Bildlichkeit in Werbeanzeigen der Versicherungsbranche und in Phrasemen zur Sicherheit : am Beispiel des Deutschen und des Chinesischen</i>	35
Lina CHEN	
<i>Entre balkanité et romanité : expressions phraséologiques aroumaines</i>	47
Joana HADŽI-LEGA HRISTOSKA	
<i>Phraseologismen und ihr Verhältnis zu den Textsorten in Deutschen und Arabischen. Eine vergleichende Studie</i>	61
Hilda MATTA	
<i>Les slogans : sont-ils des séquences figées ? Le cas des slogans de la révolution tunisienne</i>	75
Leila HOSNI	
<i>No Laurel to Rest On : Modifications of the Idiom in English, Russian, and Spanish</i>	89
Pavel DRONOV	
<i>English and Ukrainian motion idioms : a cognitive semantic approach</i>	99
Lilia LINNIK	

<i>L'aspect pragmatique de la phraséologie littéraire en français et en géorgien.....</i>	121
Ketevan DJACHY	
<i>La représentation des concepts « la droite-la gauche » dans les expressions phraséologiques françaises, azerbaïdjanaises et russes.....</i>	135
Gulnara SADIKHOVA	
<i>Les phrasèmes dans les chansons françaises de rap – aspect contrastif avec le slovaque</i>	141
Eudmila MEŠKOVÁ	
<i>É ai que o bicho pega : el estereotipo animal en locuciones brasileñas, españolas y francesas formadas por zoónimos.....</i>	159
Elizabete Aparecida MARQUES	
<i>Les expressions figées - porteuses de valeurs conditionnées par la culture.....</i>	173
Anna KRZYŻANOWSKA	
<i>The etymology of French and English phraseological expressions.....</i>	185
Megi MCHEDLISHVILI, Tsiuri AKHVLEDIANI	
<i>« Homo piger » en la fraseología de las lenguas romances (en comparación con el ruso).....</i>	193
Natalia MED	
<i>Les connotations culturelles des expressions idiomatiques impliquant les parties du corps.....</i>	203
Marine SIORIDZE	
<i>Economic phenomena in the phraseology of the modern polish language: linguo-cultural aspects in a cross-linguistic perspective.....</i>	221
Joanna SZERSZUNOWICZ	

<i>L'étude comparatiste des phraséologies gastronomiques françaises et géorgiennes</i>	237
Lolita TABUASHVILI	
<i>La phraséologie dans le Dictionnaire des mots non conventionnels du portugais brésilien.....</i>	249
Maria Cristina PARREIRA	
<i>Cartographie mentale et pragmatèmes en classe de langue vivante étrangère.....</i>	263
M^a Ángeles SOLANO RODRÍGUEZ	
<i>Phraseopedia : una base de datos wiki multilingüe como herramienta de la enseñanza y el aprendizaje de unidades fraseológicas.....</i>	279
Carola STROHSCHEN	
<i>Sobre la descripción sintáctica de paremias españolas y francesas en quien/qui. antesala de la informatización aplicada a la traducción.....</i>	293
María Lucía NAVARRO BROTONS	
<i>Deutsch-tschechische Phraseographie zu Beginn des 21 Jahrhunderts: Wirklichkeit und Wunschvorstellungen.....</i>	309
Hana BERGEROVÁ	
<i>Metalexicografía alemán-español: acercamiento práctico a la equivalencia idiomática funcional.....</i>	321
Carmen MELLADO BLANCO	
<i>Index des auteurs.....</i>	337